

紫 语

牛顿中文学校校刊
NCLS Journal

2006·12

第 4 期



- ❖ 忘情于黄石
- ❖ 轻歌漫舞话感恩
- ❖ 漫谈儿童画教学
- ❖ 您需要多少人寿保险

虽说波士顿的中文媒体，均以免费为由不付作者稿酬；虽说牛顿中文学校是非营利机构，学费低廉、经费有限；虽说牛顿精神是『重在参与、贵在奉献』，但鉴于大家国家事家事两繁忙，仍能忙里偷闲、为校刊赐稿，校刊特备微薄稿酬，以示谢忱。校刊欢迎文字、美术、摄影等各类稿件，来稿请寄 editor@newtonchineseschool.org。



絮语 月刊

主 办：牛顿中文学校

编 辑：庄 园

董事长：王卫东

校 长：姚洁莹

副校长：刘希纯

网 址：

www.newtonchineseschool.org

邮 址：

principals@newtonchineseschool.org

editor@newtonchineseschool.org

目 录

牛顿风景

2 轻歌漫舞话感恩

裴晓红

教育随感

3 漫谈儿童画教学

朱伟忆

尖尖小荷

12 日记三则

林恺闻

11 口、目、足

一年级丙班

12 感恩节

六年级甲班

13 中秋节

七年级乙班

课堂资讯

16 预祝绘画班画展成功

沈亚虹

编余漫笔

5 痛定思痛

庄 园

现代管理

6 Policy on Student Conduct and Discipline

董事会

书艺杂谈

8 书法源流浅说——金文

杜 玮

健康保险

17 您需要多少人寿保险

黄洁玲

世间情怀

10 渴望重逢

杜炎武

走遍千山

18 忘情于黄石

刘 茹

封面 彩 笔 画：圣诞小鹿

作 者：钱正满

(Elizabeth Qian-Wang, 7岁)

指导教师：朱伟忆



牛顿风景



轻歌漫舞话感恩

——感恩节晚会侧记

◆裴晓红(家长会会长)

2006年11月18日，一个深秋的夜晚，深邃的天空闪烁着星光，人们带着兴奋的心情，踩着月光，疾步来到 Woburn 的中国文化中心。一年一度的感恩节晚会即将在这里举行。

牛顿中文学校为了感谢教职员工的辛勤工作，每年均借感恩节之际，由学校家长会以及一个社会团体来安排这场晚会。今年这场晚会是由家长会和华韵声乐沙龙共同主办的。在华韵的积极张罗筹备下，先后共有 10 个节目被搬上舞台，有上百位表演者参与。观众人数远远超过前几年，约达 450 人。

悠扬的音乐伴随着几十对翩翩起舞的舞伴，为感恩节晚会拉开了序幕。这次的节目主持人是大家都熟悉的高迪。他那铿锵有力的声音，加上富有趣味的解说词，给观众们带来了欢快的盼望和亲切感。一如既往，喜洋洋小乐队为我们精彩的节目打响了第一炮。黄语红老师指导的少儿舞蹈，让观众忍不住向那些可爱的小表演者纷纷投去飞吻和热烈的鼓掌。在这里值得一提的是很多人都熟悉的武亚明老师，大家都知道他是一位热情而投入的好老师。但是又有多少人知道武老师还是一位专业舞蹈家呢？颇具知名度的妈妈舞蹈队，每一次聚会都会给大家带来经过苦心排练的新节目。这次也不例外，武亚明老师便是妈妈舞蹈队节目中重要的一部分。毕竟是专业演员功底匪浅。他那轻盈的舞步及娴熟的动作，在那些美若天仙的妈妈演员中间显得如此自然如此默契，真是不负观众所望。

晚会在大型成人交谊舞表演后谢幕。但是人们仍然游兴高昂流连忘返。紧接着自由舞会又开始了，观众与演员纷纷踏入舞池继续过舞瘾。

当观众们在尽情地享受精彩的节目与音乐时，我们也不要忘了幕后的无名英雄。由于人手短缺，认真负责的值班家长鲁林荣一直忙碌于两层楼之间。他先帮着楼上排座椅，然后又跑楼下去分发饮料等。当发现水不够时，又自告奋勇地去采购水。更有几位家长和学生自始至终地穿梭于买票台、饮料点心服务台和手工桌之间，为了让观众们尽情地观赏节目而全然放弃了自己欣赏节目的机会。

让我们借着感恩节，向那些精心耕耘的老师、为学校默默地献上自己的时间和精力的人员、以及那些可爱的自愿为学校贡献力量的家长们，献上我们最崇高的敬意和感谢！♣



漫谈儿童画教学

◆朱伟忆（儿童工艺绘画班教师）

我这学期又在牛顿中文学校教儿童工艺绘画了，班里大多是六、七岁的小朋友。若干年来，我在牛顿中文学校和其他社区及主流学校社团都教过艺术课，包括绘画启蒙、手工艺、国画书法等，有的是整学年或暑期绘画班，也有的是一次性讲座活动，学生从幼儿到少年及成人都有。不同的学生有不同的要求，教学方式方法也要因人而异。

我在多年教学中的体会是，我们身在美国，就应该遵循美国的教育理念，将中美教育的特长融会贯通，而不能拿我们华人家长从小接受的那套纯中国教育法来教孩子。我自己的认识和教学方法也是在不断修正的。我曾把自己的女儿作为一个教学试点，她的艺术天分从小获得了充分开发，如今她已经是大学美术专业的学生。作为一名家长也是教师，我愿分享一些如何培养孩子艺术兴趣和儿童画教学的心得。

曾经有学生家长说，让孩子学画画是因为美国学校里特别用得着，而吹拉弹唱跳的没那么有用，就不必耽误那么多工夫学。我并不赞成家长如此实用主义地来限定孩子的兴趣发展方向，但学生的艺术才能在美国学校中的确很实用。例如美国从小学起就常爱让学生们做“课题”（Project），评分标准除了考量内容外，还看美术设计动手制作的水准，擅长艺术的学生显然具有优势可以提升成绩。从小培养艺术才能对增进形象思维、开阔眼界思路、培养创造力也极有帮助。

然而，这并不意味着要过早给孩子很大压力去学艺术技能。根据儿童心智成长进程，五到八岁是孩子们好奇心最强的年龄，也是最佳知识启蒙期，因此孩子们在这个阶段进入学校学习知识，学其他才艺也不必早于此年龄段。不到五岁的孩子，懵懵懂懂坐不住，过早让他们学艺是事倍功半。

“儿童启蒙艺术教育”是针对初学绘画的五到八岁儿童，采用的教学方法与已经有一定基础的少儿或初学美术的成人不同。我在儿童美术启蒙教学中主要注重如下几方面：

其一，以培养艺术兴趣为重。在书店见到一本美国的儿童美术指导书《Primary Art》，封面上写着“它是过程，而非作品”（It's the process, not the product.）。这就是美国艺术教育的理念。尤其是对幼儿进行艺术启蒙，最主要的是开发他们对艺术的兴趣和激发他们潜在的艺术想象力、创造力、观察力。让孩子们在学画过程中感到乐趣，享受画画过程本身，从而愿意继续画下去。绝不可用枯燥的画技教学法和高标准严要求把孩子吓住，扼杀了他们学画的兴趣。如果孩子们感觉学艺术是种苦差事，可能就不想学了，那就是启蒙教育的失败。要是幼儿已经对画画有兴趣并显露天分，喜欢自己瞎画，更不必太早跟师学艺，最好让他们自由发挥一段时期，有艺术天分的孩子完全可以跳过最初的启蒙班阶段，等年龄大一些再学技法。

其二，看到孩子的全面进步，不以成人眼光衡量孩子“作品”的好坏。有人爱用画得“像不像”作为评价绘画水平的标准，其实这观点太落伍了。艺术本身就是现实的升华与抽象，何必要



“像”什么？儿童成长心理学指出：“孩子画他们所知道的，而非他们所看到的”(Children draw what they know, not what they see)。一来是因为孩子仿照描绘实物的能力不够，二来是因为他们的思维方式与成人不同。孩子眼中的世界是变幻多彩的，他们的想象力往往超过成人，为什么不能画六只手的人或者蓝色的树叶紫色的太阳？为什么非要画得四平八稳而不能施展狂放？如果必须让孩子画得接近现实，没准会埋没了未来的“毕加索”呢！其实很多富有想象力的儿童画是成人画不出来的。因此要珍惜孩子的创造性，越是夸张、神奇、不真实的创作，越反映孩子的个性。大人们若以自己现实主义的眼光为标准去评价孩子的作品，可能会扼杀了孩子的创造性。家长们也不可太急功近利期待孩子上几次课就要画出什么水平，而应该肯定和鼓励孩子的绘画兴趣和感悟方面的进步。

其三，技能教学时要让学童了解一些绘画基本常识与原理，而不追求具体作品效果。年幼的孩子对笔法线条的掌控能力还不是很好，画得歪歪扭扭也不稀奇。但如果在学画初始阶段他们就获得了形状、颜色、构图等基本常识，就会自己尝试创作，而不是单纯模仿老师。自己创作的作品哪怕还很幼稚，技法有缺陷，也比照抄样品画出完美图画要高一等。如果一个孩子学了很久画画，只会模仿不善创造，那么只能算学了技术而不是艺术。不能要求学童完全模仿老师的方式去画，而允许孩子有一定的发挥余地。如果全班学生画出来的画都几乎一样，说明创造性和个性化不够，不能算成功的艺术教学。我通常每次课教学生画一样统一的主体（比如长颈鹿），而背景环境由他们去创意发挥，因此孩子们画的有森林有原野有动物园，还有画人们猎杀长颈鹿血淋淋的惨不忍睹，但却反映了孩子的个性和想象力。

另外，十岁以前的年龄，正是培养孩子体能动作能力的重要时期。身体肢体大动作（如跑跳、平衡等）要靠体育运动来锻炼，如果这个阶段很少参与肢体活动，长大后就可能缺乏运动细胞。还要锻炼微动作能力，如手指的灵活性、操作能力等。剪贴、折叠、缝纫、面塑等细致手工劳作是锻炼手指微动作的好项目，如果错过这个年龄段没练过这些，长大会显得笨手笨脚。单纯画画涂色，手指的动作还太单调。因此我今年的绘画课特点是结合手工艺劳作，要求学生掌握使用剪刀、粘贴、折叠等基本技能，旨在让学生们在学画的同时锻炼手指灵巧和耐心细致的品格。从实际生活来讲，这些技能或许比会画几笔还有用，家长们将来会看到孩子掌握这些能力的益处。

我是根据自己的职业经验，将美国学校和童子军等主流少儿组织的艺术教育方法移植过来，采取非中国传统式的教学理念。因为我们是在美国培养下一代，家长们恐怕不希望孩子跟不上美国的主流吧？与中国注重纯艺术课堂授课相比，美国的艺术教育贯穿校内外也更加实用而多元化，因此美国人民的艺术素养和动手操作能力普遍较强。

谈到我以自己女儿做试点的例子，她现在是“视觉艺术”专业大三学生。当年她从小爱画，但我们并没让她过早正式学画。直到她七岁时来牛顿中文学校学中文时才开始学中国画，八九岁时才在暑期班等接触西画技巧，但十岁时老师就评价她的素描技巧相当不错。若干年间，她学画是打鱼晒网断断续续，时常换班换样换老师，跟中美社区的很多位老师学过各种画法，水彩素描国画手工艺等等都练过。最近我问她以前学的这些美术课对她的艺术特长是否有帮助，她说受益最大的是从师不同老师从而接触了解到不同的画法。因此我也建议家长们，如果想培养孩子全面的艺术造诣，不必认定一位老师专学一种画法。现代社会要求每个人有多方面的见识和能力，要根据孩子的年龄和水平来调整课程班级，才能让孩子保持新鲜感并开阔眼界，体验多元化的艺术过程。♣



痛定思痛

◆庄园

去年，三年级某班的教室里，课间休息时，学生甲抓着学生乙的手腕，用学生乙的手去打学生丙，学生乙欲将自己的手抽出未遂，便咬了学生甲的手臂一口。学生甲的母亲曾将儿子带有牙印的手臂拍下来，将照片寄给校长，看过照片的人都说咬得实在不轻。

今年，四年级某班的教室里，期中考试时，学生A用手挤压一个有洞的水瓶，以此作为水枪玩耍，水从洞口喷出，溅湿了学生B的衣服，学生B遂用铅笔尖去戳学生A的头，导致流血。受伤的学生A被带到图书馆，好心的家长为其包扎，董事长校长均在旁相帮，最后伤者被送到医院急诊室检查。当时笔者正在图书馆复印校刊，看到学生A满头满手的鲜血，实在心痛。事情发生了，痛定思痛，总有东西需要总结。

首先，近些年来，NCLS迅速发展壮大，截至今今年9月4日，第一节课的注册人数已达838人。而笔者加入NCLS教工队伍的近4、5年里，除了上述的以外，并没有其它的暴力事件发生。之所以将上面的两件事相提并论，实在是因为去年的学生乙就是今年的学生B，事件虽为两起，而主要当事人只有一个。因此，家长们不必以偏概全，对学校失去信心，大家还是可以放心地来，平安地去。

其次，从这两件事情的过程来看，学生乙(B)均不是始作俑者，可以看做是自卫还击，但这种还击的方式，却是万万不能被接受的。也许在人类早期的蛮荒时代，人们尚武，崇拜打遍天下无敌手的英雄；当文明发展至今天，还是动则诉诸武力，既使贵为总统，也会陷入僵局。

几年前麻州有一则轰动一时的社会新闻，一场中学生的冰球赛，分别来自比赛双方球队的两位家长，在赛场大打出手，一位父亲，竟被另一位父亲置于死地。一场儿子的冰球赛，送了父亲的命，可见人性中恶的一面是多么可怕。然而，古老东方的哲学是，人之初，性本善，性相近，习相远。这善的本性，如何维持、不被恶性取代呢？孩子初涉人世，是一张白纸，好画最新最美的图画，谁来执笔、如何执笔呢？家长、老师、社会环境，都有不容推卸的责任。说来惭愧，去年发生“咬人事件”的三年级某班，笔者就是那个班的中文老师，由于每星期只有一次一个半小时的时间与学生在一起，教书育人的两项职责，往往重视了前者，忽略了后者。笔者一直在后悔，后悔当时没有正式找他好好地谈一谈，认真指出他对别人人身攻击的错误的严重性，告诉他今后遇到类似情况该怎么办，比如先要大喊让对方住手，然后能躲开尽量躲开，然后马上寻求老师与家长的帮助、寻求第三者的介入，无论如何不能攻击、伤害对方的身体等等。

要是那样，是不是这次的“流血事件”就可以避免了呢？这种假设，无人能够做答。笔者愿将自己的失误与家长老师交流，犯错误不可怕，可怕的是执迷不悟；孩子犯错误更不可怕，因为前面有漫长的人生、有足够的时间与机会来调整，关键是要有人在前面导引他，给他指出正确的方向。现在，这位学生已自动退学。来中文学校，对孩子来说也许不那么重要，放弃了也没有那么可惜。学习如何做人，对孩子的一生却是至关重要。知耻近乎勇，学校希望这位学生与家长有勇气正视自己，放弃了中文学校，但不要放弃对完美人格的追求。

最后，由于NCLS主要是由家长自愿义务管理组织的，近年来又迅速壮大，相应的规章制度没能与之建全配套。如何处理这起突发事件，着实让董事长与校长们费了不少心思。校方不愿误解任何一位学生与家长，更不愿伤害任何一位学生与家长。因此，校长给事发班级的所有家长发了一封调查取证的电子信，希望家长们与自己的子女沟通，将信息及建议反馈给学校。遗憾的是，只有4、5位家长回复了校长的信。多数家长这种“事不关己、高高挂起”的漠然态度，让人心凉，让人不由得想起了鲁迅的那句“哀其不幸、怒其不争”。看来，“重在参与、贵在奉献”的牛顿精神，要想将其发扬光大，深入人心，既使在精英如牛顿人的群体里，也不是一件容易的事情。♣

编余漫笔



Newton Chinese Language School (NCLS)

Policy on Student Conduct and Discipline

Passed by NCLS Board on 11/30/2006

NCLS strives to provide all students with a quality education in a safe school environment. Students are expected to conduct themselves in a manner, which promotes a safe, orderly learning environment within the schools and may be subject to disciplinary action up to and including the possibility of expulsion for serious offenses if they fail to do so. In imposing disciplinary action, school staff should consider the need to maintain or restore an orderly learning environment, the overall disciplinary record of the individual student, and the need to improve the student's behavior where appropriate. Because effective discipline involves the participation of staff, parents or guardians, and students, school officials are required to contact parents or guardians of students under age 18 for offenses of this discipline policy, which may result in students' suspension or expulsion.

A student whose safety or learning at school is jeopardized by other students is expected to report the matter to a school staff member. Retaliation in any form against a person who makes a complaint is forbidden. Staff members who are aware of disruptive students should take appropriate action, including immediately reporting matters, which cannot be appropriately handled in the classroom to the school administration.

A student, who engages in any behavior, which disrupts the safe and orderly environment of the school, is subject to discipline action. Thus, the following are merely examples of conduct which is prohibited: causing or attempting to cause damage to school property; causing or attempting to cause damage to private property; fighting; use of force against an individual; violent behaviors; smoking anywhere on campus; gambling; theft; fireworks; loitering in unauthorized area; throwing snowballs, rocks, or other dangerous objects; insubordination; vulgar or obscene language or gestures; littering; vandalism; hazing; bullying; harassment; use of possession of weapons; use or possession of alcoholic beverages, drugs, narcotics, or other controlled substances.

Discipline which may be imposed includes but is not limited to: contact the parents by telephone or conferences; oral or written warning; temporary or permanent removal from classes; requiring parent(s) to sit in classes; in-school suspension; suspension from school; expulsion. School should keep records of discipline actions.

Students are also reminded that conduct at school may lead to consequences beyond school discipline. These consequences may include requirements for monetary restitution for damage caused and town fines. In addition, when school staff

has a reasonable basis for believing that a crime has been or is being committed by a student on school premise or at school related events, such matters shall be reported to the police. Reportable crimes include, but are not limited to, possession of a controlled substance or dangerous weapon, assault, vandalism, stalking and hazing.

Zero Tolerance to Violence

With the ever-increasing violence in schools across the country, it is vital that the school set a zero-tolerance to violence policy. Violent behavior that causes injuries to other people, making life-threatening threat, will be dealt with in a timely and severe way.

Procedural Due Process

No student shall be disciplined without being afforded appropriate due process. Prior to discipline, which does not involve exclusion from school or school-related activities, the student should be informed of the charges against him or her and given an opportunity to present his or her side of the story. For discipline involving exclusion, the following procedures will be followed.

A. Suspension and Exclusion from School- Related Activities

Unless a student presents a danger or substantial disruption to the educational process, the student shall receive the following prior to a suspension or exclusion from school- related activities: (1) oral or written notice of the charges against the student; (2) an oral or written explanation of the facts which form the basis for the accusation; and (3) an opportunity to present the student's side of the story. In the case of danger or a substantial disruption, this process will occur immediately after rather than before suspension.

B. Expulsion

Prior to expulsion, the student shall receive (1) written notice of the charges against him or her; (2) written notice of the underlying facts which form the basis for the charges; (3) an opportunity for a hearing, including an opportunity to hear the evidence against him or her, to present witnesses and other evidence on his/ her own behalf, and representation by a parent, attorney, and other adult. The student can also appeal to the Board.

校刊截稿之际的午夜，收到董事会这份文稿。为董事们昼夜兼程制定新举措的努力而感动；为校行政与教师今后管理时有章可循而踏实；为学校一步步走向正规而欣喜；为 NCLS 能真正成为家长与孩子们欣慰的乐园而祈望！

——编后

金文——与灿烂的青铜文化交映生辉

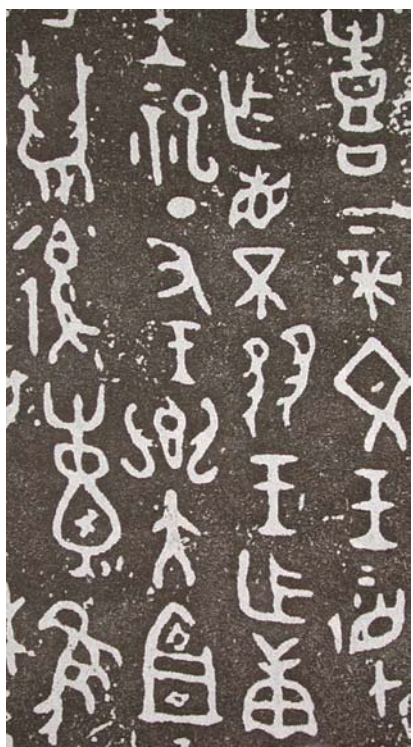
◆ 杜 玮

商代后期出现了青铜器，当时称青铜为金。青铜器上注有铭文，后世称为金文。青铜器包括钟、鼎、簋（音鬼）、盘等，所以又称钟鼎文。

商灭，西周（公元前 1046-前 771 年）建立。甲骨文逐渐消失，金文发展成熟起来。商代晚期铭文尚有甲骨文的遗风，因笔划多少的关系，字形大小悬殊很大，转折方圆并用，除线条外，还有小块面的使用。布局上有列无行，错落生动，古意盎然，如《天亡簋》（图一）。

以后，金文字体渐趋横平竖直，字距行距平均分布的格式出现，汉字的方块形状正在形成，如《大盂鼎》（图二）。

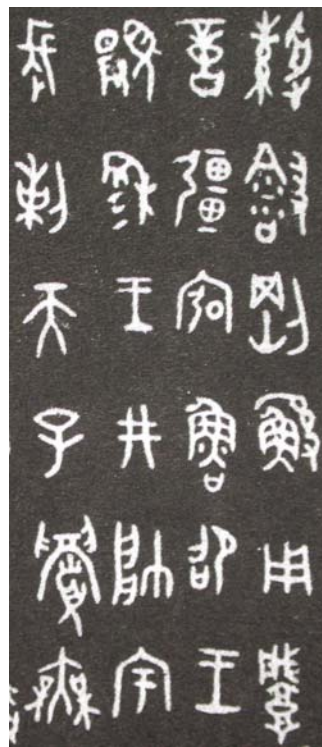
成熟时期的金文，块面消失，线条本身的粗细变化越来越小，汉字单线结构最终确立。这时的金文字形竖长，大小划一，结构简明整齐。总体气氛平静而大度，如《史墙盘》（图三）。



图一 《天亡簋》



图二 《大盂鼎》



图三 《史墙盘》

西周晚期，文字结体出现了风格化的倾向，造成与众不同的视觉效果。《散氏盘》和《毛公鼎》成了西周金文的绝唱。《散氏盘》（图四）是金文中的奇品，字形一改普遍纵长的形状，造型或方或扁，使用了很多斜线，中心左右偏移，有独特的欹侧取势的动感。

《毛公鼎》（图五）线条流畅，字形或长或方，偏旁部首参差错落，不规则的椭圆形巧妙地分布在方形结构之间，气韵凝重，行气流畅。

西周末，统治衰弱分散，各地诸侯分立相争，中国进入春秋战国时期（公元前 770-前 256 年），或称东周。此时期的铜器铭文因诸侯国地域的差异而呈现不同的风格。总体来说，各国青铜器铭文字体极尽装饰化，美术化，例如以鸟的形态装饰文字，后世称为“鸟虫书”（图六）。但这种追求世俗华美与尊贵的装饰化偏离了书写性这一书法艺术的发展方向。战国时期的金文随着青铜时代的终结而淡出。



图四《散氏盘》



图五《毛公鼎》



图六“鸟虫书”

金文的内容在现代人眼里不是一目了然。这使观者的注意力较少受到书写内容的分散，而是更多集中在对线条变化和章法布局的欣赏。比起甲骨文来，它减少了神秘感，而增加了端庄威严的氛围。金文的艺术性高于前面逝去的甲骨文和随后而来的小篆，可为研习篆书的切入点。

大篆在广义上可包含小篆以前的所有字体，但也有用来专指西周金文。英文书中称篆书为 Seal script，可能是后世印章多用篆书字体之故，如是由此而来，则是本末倒置了。称大篆为 Great seal script，小篆为 Small seal script，亦欠准确，篆书分大小显然是指出现的先后而言。不如用音译 Da Zhuan, Xiao Zhuan，以避免误导。♣

下期内容：文字的书写性——浮现于五彩纷呈的春秋战国时代



渴望重逢

◆杜炎武

很多人的潜意识里，或许都有一种希望——渴望重逢。长年漂泊在外，羁旅异乡的游子，渴望与故乡重逢。异乡街头的灯红酒绿、闹市里的光怪陆离，终不过是浮光掠影、镜中之花。在游子的心情中，故乡鳞次栉比的屋顶，漪涟如烟的湖水，清风中盛开的莲花，回荡着乡音的石板路，雨中小巷偶然相遇的眼神，甚至油纸伞上滚动的水珠……才是记忆中最清晰、也是最让人梦系魂萦、难以忘怀的。流徙江湖的人，辗转沟壑的人，远涉他乡的人，把重逢当做一盏温暖的灯，只要这盏灯亮着，就能在风吹雨打中咬紧牙关，盼望与故乡重逢的这一天，“既从巴峡穿巫峡，便下襄阳向洛阳”，喜悦之情难以言表。

重逢让人寸断柔肠，缱绻缠绵。旧时读崔护的《题都城南庄》，“去年今日此门中，人面桃花相映红。人面不知何处去，桃花依旧笑春风。”沉浸在一种说不尽的惆怅里，漫天的桃花依旧，然而没有了昨日的笑声。“此情可待成追忆，只是当时已惘然。”在外面漂泊的日子里，我常常为那些擦肩而过的情景淡淡地忧伤，遮蔽在树荫中的房舍，在路途中盛开的野花，旅途中相识的相见恨晚的朋友，暮色茫茫苹果园里的灯光……与我们生命中所有遇到的一样，一切都是瞬间，一切都是不可再现。

有一种重逢催人泪下，令人震撼。在海峡两岸，在朝鲜半岛，由于历史的原因，阻隔在两边的亲人失散了几十年，只能在梦中苦苦思念。这种渴望重逢的感觉已成了一种煎熬。报纸上登载，在朝鲜离散家属互访中，一位 82 岁的杨哲永老先生与分别 50 年之久的妻子抱头痛哭，看到这种重逢，谁能不为之掉泪呢？在中国 CCTV 第 4 套节目，也经常能看到海峡两岸年迈的母亲寻找儿子、姐姐寻找弟弟和丈夫寻找妻子的启事，他们重逢了吗？

重逢是经过期待、盼望后的实现，有一种重逢是久久期待中突然出现的，我不能忘记俄罗斯作家帕捷尔纳克在一首诗中叙述的重逢：

会有一天，飞雪落满了道路
盖白了倾斜的屋檐
我正想出门
是你，突然站在门前

你独自一人，穿着秋大衣
没戴帽子，也没穿套鞋
你抑制内心的激动
嘴里咀嚼着潮湿的雪

树木和栅栏
消逝在远远的迷雾中
你一个人，披着雪
站在角落里一动不动



这诗似乎让我们看见了飘舞的雪花、栅栏、遥远乡村某个小学校屋顶上闪亮的雪，听到久别重逢后两颗跳动的心，时间似乎就在那一刻凝固了。我们就这样感受到那种刻骨铭心的重逢，并为之震撼，引起共鸣，由衷地感叹一声——人生因重逢而美丽！♣

在学了“口、目、足”等一些字的基础上，一年级丙班**田毅老师**，给学生们留了一个大作业——画一张自己的身体，并用中文标出各个器官的名称。



王楚杰



朱佳琪



孟安琪



OPIE



宋成攻



郑莉纱



沈莎莎



鲁亦菲



周亚宁



张可心



陈凯文



黄心愉



安雷



胡星星



黄应立



谈家琨



日记三则

◆林恺闻(五年级丙班)

石头

我非常喜欢石头。我在上学的路上，看到地上有好看的石头，就把它拾起来放进口袋里，带回家。我去 Grand Canyon, Las Vegas, Bar Harbor Maine 和 Gorges' Island Boston 旅游，发现有美的石头，也会把它们拾起来带回家，洗干净收拾放好。

这个星期天，爸爸带我到 Echopareum Museum 去玩。里面有鸟、狐狸、熊……。Museum 里面有一个 gift shop，我走进 shop，第一眼看的就是石头。我向爸爸要了一元钱去买石头。回到家，在爸爸的帮助下，把石头敲开来，还给它照了很多相。然后，我用放大镜仔细观察石头，这块石头外面不漂亮，里面的石头是亮晶晶的，它的名字叫 Geodes，我喜欢它。

旅游

今年七月我们全家去 Maine 旅游一个星期。我们坐在爸爸开的车里，从 Boston 出发，六个小时后到了 Maine 的一个海边城市，到处可以看到大海。我们在那里坐马车、爬山、乘帆船，我最喜欢的是和爸爸在海边游泳。我发现水里有小鱼游来游去，我就停下来用两手去捞鱼。可是小鱼一次次都从我手里游走，我觉得还是很好玩。我们还吃到了大龙虾。Maine 是个好地方。我对妈妈说明年再来玩。

学做冰淇淋

一天，我在一本 National Geographic 书上看到做冰淇淋的方法，就对妈妈说：“我们有这些材料，我可以做吗？”妈妈说：“好的呀。”得到妈妈的同意，我就马上动手做。

我先拿出两个食品袋，一个大一个小。大的袋里放冰和盐，小的袋里放糖、牛奶和一点 vanilla。把小袋口封好，把它放进大袋里也封上口，就用力摇动它。摇了五分钟左右后，打开大小袋，我用一把勺子从小袋里拿一点出来尝一尝。我高兴地跳起来说：“哈，我做成功了！”我把冰淇淋倒在盆子里分给外公、外婆、爸爸和妈妈吃。他们都说很好吃，我听了心里高兴极了。



下面是 6 年级甲班蒋珊老师指导学生写的作文——



每年我去一个朋友的家过感恩节。我在他的家玩游戏、吃火鸡，还打台球。每年有好多朋友在他的家聚餐。每个家都带一盘菜。有好多好多吃的东西。我喜欢玩电子游戏，玩儿的很长。我很喜欢感恩节！（钱正源）

感恩节快到了。那天，念大学的哥哥会回来探望我们。我们会一起去一家很好吃的自助餐馆，那里有各种各样的东西吃，还有一个装扮成卡通火鸡的人，他会送礼物给小朋友。

我们吃完饭以后去参加一个感恩节舞会，那里有很多朋友，我们可以一起跳舞、唱歌和玩游戏，等等。我真盼望感恩节快一点儿到。（张炜妮）

今天是感恩节，对唐人来说，也不是一个十分重要的节日。但是爸爸和妈妈也开了一个感恩节派对，爸爸忙着打理房子，妈妈便准备了一些十分丰富的食物，而我就打电话给我们的亲人，叫他们来参加，他们全都答应了。

等我们准备好的时候，他们也差不多都来齐了。我和我的表妹雯雯、表弟晋晋和文嘉到我房里玩，我们跳舞、画画和玩一会儿电脑。而爸爸妈妈和叔叔阿姨就在客厅聊天。到了晚上七点钟，我们全都一起吃晚饭，当然少不了火鸡呢！每人都觉得十分好吃，他们也说妈妈煮得十分好，真了不起。

当我们吃完的时候，也十分晚了，所以大家都回家了。我也十分喜欢这个感恩节。(翁嘉莹)

今年感恩节，我们打算去外面餐馆吃晚饭，因为我们的好朋友感恩节出去旅游了，妈妈自己不会烤火鸡，我们也想换换口味，想去餐馆吃烤鸭。(姚光宇)

感恩节来的时候，全家十分开心。我妈妈和爸爸每年会请客。我每年也请我的朋友玩。

我帮我的妈妈烧饭。我知道怎么烧土豆泥、蔓越橘和一些菜。感恩节是多么有趣啊！

感恩节那天，每人要感谢。很早以前，清教徒人和印第安人一起参加了第一个感恩节。清教徒人谢了印第安人，因为他们帮清

教徒种了粮食和做朋友。那就是为什么我们有一个感谢的节日。(肖燕子)

感恩节是美国的一个节日，在感恩节那天，美国人和他们的家人一起庆祝。他们喜欢吃火鸡、南瓜饼和土豆泥。今年的感恩节在十一月二十三日，星期四。在美国的中国人也可以庆祝感恩节。(齐辰放)

在感恩节，我有的时候会吃火鸡、玉米和土豆泥。在感恩节，我们也没有学校，能呆在家。有的时候我们会出去玩儿。我通常呆在家里，我喜欢在家里画画、练琴和玩儿。我很喜欢吃火鸡、玉米和土豆泥。我们也会去买好吃的。我真喜欢感恩节！(周若玫)

感恩节是在每年十一月的第四个星期四。人们庆祝感恩节，因为 Pilgrim 在 1621 年有一个很好的收获。他们是跟当地的美国人一起庆祝。他们是感谢。现在，人们通常与亲戚朋友一起庆祝感恩节。大家一起吃火鸡、土豆泥、苹果。当人们吃感恩节食品的时候，他们就想起了 Pilgrim 的第一个感恩节。(杨炎鹏)



下面是 7 年级乙班范林老师指导学生写的作文——



农历八月十五日是中国的中秋节。因为正当初秋，所以天气不冷也不热，树叶渐渐地变黄了，鸟儿也飞走了。

八月十五那天，妈妈做了豆粥，妈妈还在中文学校里买了两盒月饼，一盒是五仁，一盒是莲蓉。妈妈、爸爸、哥哥和我一边吃粥，一边吃月饼。因为那天是阴天，所以没有看到月亮。

听妈妈说，八月十五是团圆的日子。八月十五的夜晚，月亮通常也是又圆又亮。

我们一家人住在月亮的这半边，我的爷爷、奶奶、叔叔、姨，还有表姐妹们住在月亮那半边。“每逢佳节倍思亲”，每当我们吃月饼时，我们就想起我们的亲人。我多么希望此时也能和他们在一起赏月，一起谈天，一起吃月饼，那该多高兴啊！(张雅卓)



今年的中秋节是十月六日。中秋节是中国人的传统节日，中秋节这一天人们都以吃月饼来庆祝节日。

我家和往年一样，也买了两盒月饼。大家喜欢什么时候吃哪种，就吃哪种。

过节给爷爷、奶奶、外公、外婆打电话是一件必要的事情，因为中秋节是团圆的节日，给爷爷、奶奶、外公、外婆通个电话问候和祝福他们，这是我们的心愿。(韩思蜜)

中秋节是中国的传统节日。通常亲朋好友聚在一起赏月、吃月饼、叙旧。在美国的华人也把这个传统带到了美国。

超市里摆满了各种各样的月饼，人们依自己的爱好挑选月饼。我最喜欢吃的一种月饼是一种新产品，叫冰皮月饼，因为这种月饼比传统的月饼更健康。

今年中秋节,我的外公从上海来看我们,我们很久没有看见对方,所以我们都珍惜这段时间。我们不仅在中秋节吃月饼,在其它时间也吃了很多月饼。在美国,我真希望中秋节能放假,这样我们就有更多的时间和亲朋好友度过这个节日了。(吴伦杰)

中秋节是在农历八月十五日。在中国古代,中秋节与春节、元宵节、端午节被列为四大节日,深受人们的喜爱。

中秋节正是秋高气爽、花好月圆的时候,所以中秋节的晚上,全家人往往团聚在一起。我们家聊天赏月,品尝月饼,有时妈妈或爸爸还要讲些有关月亮的神话故事。

我最喜欢的故事是“嫦娥奔月”。妈妈说在远古时代,嫦娥偷偷吃到一种“长生不老药”。她吃了这种药后,就身不由己地飘了起来,一直向月亮飘去。月亮上有一座非常美丽的宫殿,叫广寒宫,宫殿里有一只兔子,嫦娥上去以后,就成了主人。

我真爱过中秋节。(秦洁)

今年的中秋节是十月六日,这一天也是农历的八月十五日。中秋节那一天,月亮是最圆的,还是最亮的,大家都吃月饼,想着远方的朋友和亲人。我现在告诉你我怎么庆祝我的中秋节。

我的数学课下课以后,我们一家去附近一个中国店买月饼吃。我看见很多不同种类和滋味的月饼,包装也有很多种类。每种看上去都很好吃,很难从中挑选。最后,我终于选出了一盒我最喜欢的月饼,包装和盒子都很美,里边有四种不同的月饼,真不知道先吃哪一种。

我很喜欢过中秋节,不但能吃到月饼,还能与亲人团聚。中秋节是一个非常愉快的节日。(崔茜)

我特别喜欢今年的中秋节,今年的中秋节正好是美国的 Columbus 日长周末,我有三天不用上学,也不用上中文学校,那天又是星期五。

爸爸、妈妈下班后,我们就去了一家饭馆吃饭,我们都吃得很饱。我一回到家就去找望远镜,我把它拿到屋子外面,我用望远镜看这又亮又圆的黄月亮。

回到家里时,我和我的爸爸、妈妈一起吃月饼,我吃的是我最喜欢的蛋黄白莲蓉。吃完月饼后,我们就给国内的爷爷、奶奶、姥姥、姥爷打电话,他们都很高兴。他们问我中

文学得怎么样了,妈妈、爸爸都说我的中文学得很好,有很大进步。(王赢)

今年的中秋节,我过得很高兴,因为我读了中秋节的故事,我知道为什么我们要过中秋节了。

今年,我妈妈去中国城买了月饼,月饼里有各种各样的馅,有豆沙、凤梨、草莓,还有莲蓉。我最喜欢的馅是豆沙。

我也给爷爷打电话,祝愿他中秋节快乐。那天晚上,我在后院观看月亮,月亮又大又圆,还很亮,好看极了。那天上午,我跟一些朋友去摘苹果和梨,我和妈妈一起送一些苹果和梨给别的朋友。从树上摘的水果又新鲜又好吃。我最喜欢的是爬上梨树和苹果树摘下最大的苹果和梨。

这个中秋节过得很有趣。(诸安迪)

这个中秋节爸爸、妈妈、姥爷、妹妹和我去了一个餐馆过中秋节,餐馆的名字叫“小香港”,座落在昆市市中心,由于堵车,我们用了—个多小时才到。我们大家都饿极了,我们点了炸鱿鱼、蔬菜汤、甜酸鸡饭、一条鱼、咸菜炒时菜、海鲜面和米饭,我们还点了面条,因为今天也是我姥爷的生日。我最喜欢吃的是甜酸鸡饭。

我们吃完饭以后就去“金门”买了一些东西,我们买的全是吃的。当爸爸、妈妈买菜的时候,姥爷带妹妹去坐电子玩具转车。

离开了商店以后我们就直接回家了。我到了家就拿了一个大月饼当蛋糕,然后点了蜡烛就用中文和英文唱“祝你生日快乐”,唱完歌以后就切月饼吃了。这样,我们不但过了中秋节,而且还过了姥爷的生日。(周立凡)

每年的农历八月十五号是中秋节。今年我们很早就计划过中秋节了,可是我们不知道中秋节具体在哪一天,我们又没有中国的日历。幸亏,中文学校通知我们有月饼卖,这样我们就知道中秋节是十月六号了,谢谢中文学校。

中秋节的来源有很多,最有名的就是“嫦娥奔月”。这个故事讲一个女人,她的丈夫有两颗仙丹,嫦娥知道如果吃了一颗仙丹,就能长生不老,所以她吃掉了一颗,另一颗给她的兔子吃了。吃完以后,嫦娥和她的兔子飞到月亮上了,从此以后,嫦娥和她的兔子就呆在月亮上了。

我最喜欢的故事叫“朱元璋起义”。元末时期中秋节时候,一个叫朱元璋的人要反抗元

朝政府,就要那些起义者去买月饼,那月饼很大,里面藏着几把刀!起义者把月饼切开后,发现了刀,就拿刀去打元政府,后来,起义者把元朝推翻了,建立了明朝,朱元璋当上了明朝第一位皇帝。

中秋节那天,我们一家人吃月饼,看月亮,还给远方的奶奶、姥姥和姑姑打电话问好。今年中秋节,我们一家人过得很愉快。(徐昊)

今天是中秋节。今天我 8:00 起床, 8:40 到了学校。第一节课是美术,我们学画画,到了 12:00 吃饭了,大家都来到了餐厅。在 1:45 我们上了铃课,铃课就是敲铃,要看乐谱的。3:00 放学了,我们都很急地往外面跑。

我一到家,就开始做功课了。做完功课,妈妈、爸爸回来了,我们一起吃了一顿饭。晚上,我们一边看着美丽的月亮,一边吃月饼。我们跟外公、外婆、爷爷、奶奶通了电话,祝他们中秋节快乐。今天很开心。(姚远帆)

农历八月十五是中秋节,这一天家家都吃月饼,看月亮,全家都应该团圆。

今年的中秋节,我妈妈感冒了,我们就没有去看月亮,因为妈妈怕冷,只吃了月饼。

有很多中秋节的神话,其中说的最多的就是“嫦娥奔月”的故事。传说在很远的古时代,有一个人叫嫦娥,她曾经偷吃了一个不死的药,

但是她一吃完药,全身就开始往月亮飘去,她不想去月亮,所以就抓了一只兔子,没想到兔子也跟她飘去,最后她还是飘到了月亮。

故事里说每个中秋节,兔子就在月亮上做月饼。我还听说每十九年有两个中秋节,不过,很多次有两个中秋节的年里出了很多不好的事,象 1976 年的唐山大地震。我就是不知道为什么出不好的事。(叶道旭)

每年农历八月十五,我家都会庆祝中秋节,吃月饼、水果,赏月。八月十五的月亮比哪天的月亮都圆,都明亮。

今年的中秋节是阳历十月六日,星期五。妈妈照常买了月饼,其中有豆沙月饼、五仁月饼,我只喜欢吃豆沙月饼。晚上,当我们吃着月饼抬头看窗外的月亮,晶晶觉得月亮比哪年的都圆都大。我们还试着找神话中的小白兔,觉得看见它在月宫中。

今年的中秋节还有一个特别的活动,就是在我中学里,有一个世界文化交流小组,他们庆祝每个国家的节日,他们宣布十月的第一个星期是中国的中秋节庆祝活动周,我很高兴地参加了。在庆祝活动中,他们讲了为什么叫中秋节,为什么中秋节要吃月饼等故事。我学到了很多知识,同时也尝到各种各样的月饼,今年的中秋节过得丰富多彩。(王鼎鼎)



税季来临切莫慌,节时省税找 Kathy Zhang

Kathleen Zhang (CPA) 注册会计师事务所

Kathy Zhang, CPA, 拥有 Massachusetts 和 Maryland 的会计师执照, 曾在美国大会计师事务所任职多年。经验丰富, 精通英语、国语、广东话及客家话, 愿竭诚为您排忧解难。

- ◆ 房地产税、地产投资策划
- ◆ 退休、省税及财务计划
- ◆ 会计、簿记、电脑会计设立

- ◆ 个人、公司、合伙所得税
- ◆ 公司配给股票计划
- ◆ 商业管理咨询、公司成立计划

124 Main St., Suite # 2
Acton, MA 01720
Tel: (978) 263-4355
Fax: (978) 264-9909

844 Massachusetts Avenue
Lexington, MA 02420
Tel: (781) 541-0376
Email: Kathy@kathleenzhangcpa.com

预祝绘画班画展成功

◆沈亚虹

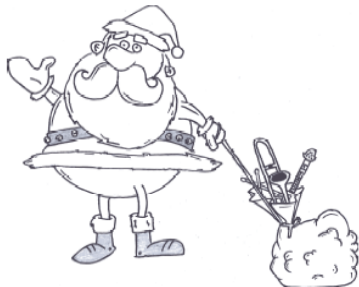
秋末初冬之际,为了向全校师生、家长展示绘画班的教学成果,从12月3日开始,一直持续到1月21日止,我们将在 cafeteria 举办 2006 年秋季牛顿中文学校绘画班学生作品联展。这次联展,几乎包括中文学校从儿童到老年所有绘画班学生的作品。每一个上课的星期日,都将有 2 到 4 个绘画班学生的作品在 cafeteria 展出。参展者的年龄,从 4 岁到 80 多岁不等;参展的作品,有蜡笔、卡通、素描、水彩、油画棒、工艺绘画和国画等多个画种,将会五彩缤纷,琳琅满目,美不胜收。

由于任课老师的辛勤劳动和积极努力以及学校的大力支持,这次联展才得以安排进行,各班参加联展的时间安排如下:

- | | |
|-----------|---|
| 12 月 3 日 | 郑玥老师: 彩绘, (7-8 岁) |
| 12 月 10 日 | 吴晓云老师: 素描, (6-7 岁)
吕明老师: 彩绘, (8-10 岁)
高虹老师: 蜡笔, (4-5 岁)
高虹老师: 素描, (8-10 岁) |
| 12 月 17 日 | 刘书山老师: 绘画, (5-7 岁)
朱伟忆老师: 工艺绘画, (7-8 岁)
林二南老师: 老年国画班 |
| 1 月 7 日 | 谭嘉陵老师: 童国画, (10 岁以上)
王社林老师: 素描, (10 岁以上)
沈亚虹老师: 卡通/基础, (5-6 岁) |
| 1 月 21 日 | 谭嘉陵老师: 成人国画班
吕明老师: 成人绘画班 |



欢迎全校师生和家长光临! 并希望家长们积极配合任课老师, 齐心协力把画展办好!



健康保险

您需要多少人寿保险？

◆黄洁玲(纽约人寿保险公司保险顾问)

购买人寿保险的主要目的是，在您过世后能够提供家人生活的保障。它能够确保您的配偶、孩子、高年父母或是部份其他眷属在您这世后不必为钱财操心。但是永久寿险也可用来满足各种不同的长期财务目标。永久寿险的现金值可以用贷款*的方式借出，以协助支付孩子的教育费用或是您自己的退休生活。大部份的家庭和个人因而要问，「我需要多少人寿保险？」答案主要得视您家人的个别情况而定。

由于每一家庭都有不同的需要或资源，因此保险额的确定没有一定的规则。也许您是单身贵族，只需要供养自己。或者您要奉养高年父母。您可能有好几个孩子要养，但是双收入家庭，有相当的资产。您或许有好几个孩子，但是家里只有一份收入，而且没有什么备用财源。

由于寿险金有多种用途，购买人寿险时，也要考虑到各项因素。比如寿险金可用来：

- 当做应急的现金，支付一些身后的支出，包括丧葬费、医疗费、遗产认证费和遗产税等。
- 还清欠债，不只是住院费，还有其它债务，如房屋贷款或汽车贷款。
- 当做替代性收入，用来应付：
 - 您过世后两三年的调整期。如果您原为双收入家庭，需要时间调整为单收入家庭。如果您是家中唯一经济支柱，尚有稚子需抚养，您的配偶更是明显需要一段调整期。
 - 小孩不到 18 岁，仍然在家需要抚养的时期（即使可领社安福利金，那也仅能应付部份的支出）。
 - 小孩读大学时期。届时支出增加，子女的社安福利通常也终止。
 - 最小的孩子独立和存活配偶到达退休年龄之间的这段时期。
 - 存活配偶退休后和领取社安金或退休金之间的时期。

一般说来，决定所需的人寿险保额意味著，将受保人一旦过世后所失去的总收入从您家人的财务需求总额中扣除。其中也要计算通货膨胀（通常每年成长 4%）的影响和累积足够的「额外」资产以对抗通膨的影响。看来可能很复杂，但这是值得做的练习。这也是您不必单独处理的问题。

寿险业务代表会根据您的财务责任和其它财源的种类和数额，协助您决定您的家庭需要买多少保额的保险。寿险具有弹性，保单有多种形态，并且可按实际需要增加附加条款。保险业务代表将协助您决定哪一种产品最适合目前的需要和未来的财务目标。假如您需要了解更多有关人寿险产品的资讯，请致电纽约人寿保险公司保险顾问黄洁玲，电话 (617) 254-0309。

***向保单贷款需支付利息并可能减少保单的保险福利。**

The offering documents (policies, contracts, etc) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 对于保单、合约等相关文件，纽约人寿及其子公司仅提供英文版本。如有争议，一律以保单和合约中的条款为准。

This document is translated from English language document "How Much Life Insurance Do You Need?" and it is for information purpose only. 本文根据英文“您需要多少人寿保险？”一文翻译，仅提供资讯之用。

忘情于黄石

◆刘茹



本想做个散淡的人，轻轻闲闲过日子。没成想，自从进入了校行政的队伍，总觉得喘不过气来。终于，八月底，忙里偷闲，我们全家踏上了回归大自然的旅途。

头一天，我们在盐湖城落脚，次日清晨，我们便驱车前往黄石公园。大约开了4个多小时，我们便沿着美丽的蛇河河谷，进入了大提顿国家公园。气势磅礴的提顿山脉，拔地而起，山连山，峰连峰，绵延起伏，高耸入云的山顶还覆盖着千年不化的冰河。它的雄伟，它的气魄，一下子就震撼了我，使我惊叹不已。我们便在山下的杰克森湖边，细细地品味起这雄伟秀丽的湖光山色。湖水那么恬静柔美，时而驶过的一两条游船，划破了这里的宁静。孩子们轻轻的水漂儿，便不经意地打碎了提顿山影的阳刚线条。难怪摄影家对此情有独钟，难怪这俊美与柔情的组合，引来了无数英雄竞折腰。已是黄昏时辰，我们恍若走出了仙境，继续向黄石进发。

天色渐渐变得昏暗，一霎间便下起了大雨。雨里还夹杂着冰块，像是在下雹子。说风就是雨，山里的天气真是变化莫测。路上车辆稀少，我们便放慢了速度。将近一个时辰以后，雨渐渐变小，眼前忽然出现了两道绚丽的双重彩虹，那多彩的颜色和炫目的光环，又撼得我惊讶不绝。蒙蒙细雨，柔情缠绵，就好像在梦里云游天国。难怪在希腊神话中，彩虹被称作是沟通天上与人间的使者。我真庆幸每次出游都会有意想不到的惊喜。我们有些疲倦了，更多的惊喜还是留给明天吧。

举世闻名的黄石公园就在我们的脚下了。玩儿了整整3天，我竟不知从何说起。太多的诗人为之赞美、太多的文人为之倾倒。一路上看到的摄影家就不计其数。人们在扑捉它的情影，描述它的雄壮。我已经无话可说了，我的笔乏力了。面对魅力无穷的大自然，我已不想用惨淡的语言去粗略地描绘。只有身临其境，才能真正悟出它的雄浑美妙。总之，这里的山峰、湖泊、草原、溪流、峡谷、瀑布、温泉、森林、高原、喷泉、动物、古木、化石、熔岩、火山……都宛若童话一般，给我留下了难忘的记忆。这里的美不是一个学理

科的人能用语言来描述的。耳听为虚，眼见为实，就让我用当时摄下的照片，来略略地说明它的美丽吧。

次日，我们又回到了犹他州府摩门教圣地——盐湖城。虔诚的摩门教徒热情好客，他们在沙漠和盐水包围的不毛之地上，建起了一个现代化、工业化的城市，他们的无私，他们的奉献精神，那真是路人皆知。我们参观了位于市中心的摩门教圣殿广场，那里有无数的义工在为摩门教筑碑立说、涂脂抹粉。我们遇到一位专程从夏威夷来做义工的朝鲜姑娘，她甘心情愿，无怨无悔，一做就是 18 个月，不计报酬，默默奉献。难怪他们的文化在这里举足轻重，势不可挡。听说布什总统当天正下榻在这里，它的重要性由此可见一斑。我们还参观了位于市西南的宾汉铜矿，它是世界上最大的露天铜矿场，它的气势，它的宏大，真是叹为观止。它是财富的源泉，是犹他的摇钱树。

人间似有不可割舍的繁琐，使我们不得不又踏上了归途。一路上的见闻，使我们开阔了眼界，给我们留下了美好的回忆。再见了美丽的黄石公园，再见了虔诚的犹他，我们还会再来。♣

文后照片均由作者刘茹摄，网上欣赏效果甚佳。——编者注



